

# ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ ગુજરાતી કૉપીરાયિટ વિભાગ ]

અનુક્રમાંક ૧૯૪૩

વર્ગીક

પુસ્તકનું નામ દુલ્પ દુ કોબ્બ સેશન

વિષય નં ૧૧૩૩:૪

# HELP TO CONVERSATION.

## IN ENGLISH AND GUJARATI.

—:0:—

I am,	You were,
હું છું.	તમે હતા.
Thou art,	You were,
તું છે.	તમે હતા.
He is,	They were,
તે છે.	તેઓ હતા.
We are,	If I be,
અમે છીએ.	જે હું હોઈ.
You are,	If thou be,
તમે છો.	જે તું હોય.
They are,	If he be,
તેઓ છે.	જે તે હોય.
I was,	If we be,
હું હતો.	જે હમે હોઈએ.
Thou wast,	If you be,
તું હતો.	જે તમે હોય.
He was,	If they be,
તે હતો.	જે તેઓ હોય.

If I were,  
જે હું હોત.

If thou wert,  
જે તું હોત.

If he were,  
જે તે હોત.

If we were,  
જે અમે હોત.

If you were,  
જે તમે હોત.

If they were,  
જે તેઓ હોત.

I write,  
હું લખુ છું.

Go in,  
અંદર જા.

Go out.  
બહાર જા.

Go on,  
આગળ ચાલ.

Good morning, sir, સલામ, સાહેબ. (સહવારની વખતે.)

Good noon, sir, સાહેબજી (બપોરની સલામ.)

Good afternoon, sir, સાહેબજી (બપોર પછીની સલામ.)

Who are you?

તમે કોણ છો?

Go down,

નીચે જા.

Lie down,

લેટી જા.

He can

તે શકે છે.

Ask him,

તેને પૂછા.

Call him,

તેને બોલાવો.

Speak out,

બોલો છો બાહ્ય.

I went,

હું ગયો.

It is far?

તે દુર છે કે?

Go back,

પાછો જા.

Go up,

ઉપર જા.

Go away,

નીકળ, જા.

Go there,

ત્યાં જા.

Go slowly,

ધીમે જા.

Go soon,

જલદી જા.

Go home,

ઘરે જા.

Come near,

નજદીક આવ.

Come soon,

જલદી આવ.

Stand back,

પછવાડે ઉભો રહે.

Stand up,

ઉભો થા.

Get up,

ઉઠ.

Sit down,

બેસી જા.

Do so,

એમ કર.

It is near,

તે નજદીક છે.

Do it,

તે કર.

I can not,

મારાથી થતું નથી.

Read low,

ધીમે વાંચ.

Tell him.

તેને કહો.

Send him,

તેને મોકલ.

Don't go,

જતો ના.

Sit quiet,

થુપ બેસો.

Good evening, sir. સાહેબ મહેરબાન (સાંજની વખતે)

Good night, sir. સાહેબજી (રાતની સલામ)

What is your name, sir? તમારું નામ શું, સાહેબ?

My name is Jeejeebhoy. મારું નામ જીજીભાઈ છે.

What do you want? તમને શું જોઈએ છે?

I want a pair of scissors મને કાતર જોઈએ છે.

Where is Pirojsha? પીરોજશાહ ક્યાં છે?

He is in his room, તે પોતાના ઓરડામાં છે.

Do you wish to see him? તમારે તેને મળવું છે?

Yes, please, હા, મહેરબાન.

Who gave you this duster? આ પાટીયું લુછવાનું કપડું  
તમને કોણે આપ્યું?

Who is there? એ કોણ છે?

It is I, એતો હું છું.

Is Adi there? અદી ત્યાં છે કે?

I am here, papa. હું અહીં છું, બાવાજી

Is Khurshedji up? ખરશેદજી ઉઠ્યા છે?

Wait for me. મારી રાહ જોજો.

When did you come? તમે ક્યારે આવ્યા?

I came here yesterday હું ગઈ કાલે અહીં આવ્યો.

Did you read this book? આ ચોપડી તમે વાંચી?

I will read it to-morrow. હું આવતી કાલે વાંચીશ.

Is this a useful book? આ ચોપડી કામની છે?

- This is a very useful book. આ ચોપડી ઘણી કામની છે.  
 Where did you buy it ? તમે તે ક્યાંથી ખરીદ કરી ?  
 I bought it at Mukadam's. મેં મુકાદમની દુકાનેથી ખરીદી.  
 Where is his shop ? તેની દુકાન ક્યાં છે ?  
 Follow your nose. સીધા ચાલ્યા જાઓ.  
 Is this of any use to you ? આ તમારા કામનું છે ?  
 It is of no use to me. તે મારાં કામનું નથી.  
 Are you busy to-day ? આજે તમે કામમાં છો કે ?  
 No, I am at leisure. ના, મને પુરસદ છે.  
 He is at dinner. તે ખાવા બેઠો છે.  
 Will you copy this out for me ? માશા માટે આની નકલ ઉતારશો ?  
 I am tired of writing. હું લખતાં થાકી ગયો છું.  
 Come, come, do not be silly. ચાલ, ચાલ, બેવકુફ ના બન.  
 Give me my stick. મારી લાકડી મને આપો.  
 Here it is, sir. આ રહી સાહેબ.  
 I intend to ride. હું સવારી કરવાને હાંછું છું.  
 When will you see me again ? મને પાછા ક્યારે મળશે ?  
 If God wills it, to-morrow sir, ખોદા કરશે તો આવતી કાલે.  
 What do you think of him ? તેના વીશે તમારું કેવું મત છે ?

Is he a clever man ?

તે હુશીયાર છે કે ?

I believe so.

હું એમ ધારું છું.

Who told you so ?

એમ તમને કોણે કહ્યું ?

May I go to-day, sir ?

હું આજે જઈ શકેમ ?

Go to-morrow.

આવતી કાલે જાઓ.

Will you come this after. noon ?

આજે બપોરપછી આવશો ?

I will come in half an hour

હું અડધા કલાકમાં આવીશ.

They will come to-day.

તેઓ આજે આવશે.

What time is it ?

કેટલી વેળા થઈ છે ?

What o'clock is it ?

કેટલા વાગ્યા છે ?

It is past ten.

દશ વાગી ગયા.

It is a quarter past four.

સવા ચાર થયા છે.

It is half-past four.

સાડાચાર થયા છે.

It is almost six.

લગભગ છ થયા છે.

It is midday.

મધ્યાન બપોર થઈ છે.

It is midnight.

મધ્યાન રાત થઈ છે.

Stay a minute.

પળસર થોભો.

What is the day of the week ?

આજે શો વાર છે ?

To-day is Sunday.

આજે રવીવાર છે.

What is the day of the month to-day ?

આજે તારીખ શી છે ?

This year.

આવું; આ સાલ.

Last year.

પોર; ગુદસ્ત સાલ.

A year ago,

Next year.

Can you speak English?

I can speak a little.

He wishes to learn Persian

Come to school.

Where is your school?

It is in Fort.

What school do you  
attend?

I attend the Grant Road  
Proprietary High School.

Is it a new school?

No, it was founded in  
1860 by Mr. Hormusji  
Jehanghir.

In what part of the  
town is it?

On the Gowalia  
Tank Road.

Who is the head master?

Mr. Munchersha H.  
Taleyarkhan,

વરસની વાત ઉપર; વરસ અગાઉ  
આવતે સાલ.

તમને ઇંગ્લિશ બોલતાં આવડે છે?

મને થોડું બોલતાં આવડે છે.

ફારશી શીખવાની તેની ઇચ્છા છે.

નીશાળે આવો.

તમારી નીશાળ કયાં છે?

તે ફોર્ટમાં છે.

તમે કયું નીશાળે જાઓ છો?

હું ગ્રાંટરોડ પ્રોપ્રિયટરી

હાઇસ્કૂલમાં જવું છું.

તું તે સ્કૂલ નવી નીકળી છે?

ના, તે શેઠ હોરમસજી

જાંહંગીરે શને ૧૮૬૦ માં

સ્થાપી હતી.

તે શહેરમાં કયે ઠેકાણે છે?

ગોવાળીઆ તળાવના રસ્તા ઉપર.

વડા શિક્ષક કોણ છે?

શેઠ મનચેરશા હો. તાલીયારખાન

Taleyarkhan,



Where is the teacher?	શીક્ષક ક્યાં છે?
He is in the first class.	તે પહેલા વર્ગમાં છે.
Take your seat.	બેસો.
Where shall I sit?	હું ક્યાં બેશું?
In the office room.	આફીસવાળા ઓરડામાં બેસો.
Sit down in your place.	તમારી જગ્યા પર બેસો.
Read your lesson.	તમારો પાઠ વાંચો.
Where shall I begin, sir?	હું ક્યાંથી શરૂ કરું સાહેબ,
Don't make noise.	ગોંગાટ ના કરો.
Have you a pen knife?	તમારી કંને ચાકું છે?
I have lost it.	મેં તે ખોઈ લીધી છે.
Go and look for it.	જલો, શોધી કાઢો.
May I go out, sir.	હું બહાર જઈ, સાહેબ.
Go, but return soon.	જલો, પણ જલદી પાછા આવજો.
I cannot find my slate.	મારી પાટી મને જડતી નથી.
Where did you leave it.	તમે તે ક્યાં છૂટી હતી.
He came late.	તે મોડો આવ્યો.
Why are you late?	તમે મોડુ કેમ કર્યું?
Read the sentence.	વાક્ય વાંચ.
Mind the stops.	તાંપ ધ્યાનમાં રાખજો.
Translate this page.	આ પાનાનો તરજુમો કરો.
Read by turns.	પાલી પ્રમાણે વાંચો.
Say your lesson.	તારો પાઠ વાંચ.

To-day is a holiday.	આજે તેહેવાર છે.
What holiday is it?	કયો તેહેવાર છે?
To-day is a Parsi holiday.	આજે પારસીઓનો તેહેવાર છે.
This is a silk handkerchief,	અ! રેશમી રૂમાલ છે.
Where is your umbrella?	તમારી છત્રી ક્યાં છે?
My umbrella is broken.	મારી છત્રી ભાંગી ગઈ છે.
He has lost his turban.	તેણે પોતાની પાઘડી ખોઈ છે.
Call the peon (પ્યુન).	પટાવાળાને બોલાવો.
Get me a piece of chalk.	સફેદાનો એક કકડો મને લાવી આપો.
I read (રિદ) once.	મેં એક વેળા વાંચ્યું
I please to lend me your pen-knife.	મેહેરબાની કરીને જરા તમારો ચપ્પુ મને આપો.
The sleeve of your coat is torn.	તમારા ડગલાની ઝાંઢે ફાટી ગઈ છે.
I bought a stick,	મેં એક લાકડી વેચાતી લીધી
This is a fine stick,	આ સારી લાકડી છે.
Whose ball is this?	આ દડો કોણનો છે?
Mine, it is mine.	તે મારો છે.
Who has taken my pencil?	મારી સીસાપેન કોણે લીધી છે?
Is this your pen?	આ કલમ તમારી છે?
No, it is not mine.	ના એ મારી નથી.

- Who gave it to you? એ તમને કોણે આપી ?  
 I found it on the road. મને રસતાપરથી જડી.  
 Where is Nariman ? નરીમાન ક્યાં છે ?  
 He is ill, sir. તે આજરો છે, સાહેબ.  
 How long has he been absent ? તે કેટલું થયું ગેરહાજર છે ?  
 He has been absent for ten days. તે દશે દહાડા થયા ગેરહાજર છે.  
 He has been absent since Monday last. તે ગયા સોમવારનો ગેરહાજર છે.  
 Preserve us, O God, હે પ્રભુ, પાપથી અમારું તારણ કર.  
 This man boasts of his knowledge. આ માણસ પોતાનાં જ્ઞાનનો અહંકાર કરે છે.  
 Will you have some fruit? કંઈ ફળ લેશો ?  
 No, thank you, I have quite enough ના, ઉપકાર માત્રું છું, મારી પાસ તદન પુરતું છે.  
 I doubt your arriving in time. તમારાથી વખતસર અવાશે એ વિષે મને શક છે.  
 Is your pen-knife sharp? તમારા ચપ્પુની ધાર છે કે ?  
 No it is blunt. ના, તે બુટી છે.  
 My ball is without a seam. મારા દડાને સાંધા નથી.  
 What is that boy sell. ચેલો છોકરો શું વેચે છે ?

ing?

Dal fried in oil.

Bring my spectacles.

Where are your shoes?

My purse is empty.

Your coat is inside out.

I am very hungry.

What do you wish for  
breakfast ?

Is dinner ready ?

Fry these plantains.

Is this milk ?

Stew the fowl.

Roast the mutton.

Boil the potatoes

There is plenty of fish  
to-day.

Give me a slice of  
bread.

The rice is not well  
boiled.

This curry is very hot.

Cocoa-nuts are now  
dear.

તેલમાં તળેલી ડાળ.

મારા ચશ્મા લાવ.

તમારા જોડા ક્યાં છે ?

મારી કોઈની ખાલી છે.

તમારી ડગલી અવલી છે.

મને ઘણી ભુખ લાગી છે.

નાસ્તા ઉપર શું લેવા ઇચ્છો  
છો.

ખપોરનું જમવાનું તૈયાર છે ?

આ કેળાં તળી કાઢો.

આ દુધ છે કે ?

મરઘીને આંચ દેવો.

ગોશને ભુંજો.

બટાટાને બાફો.

આજે પુષ્કળ માછલી આવી છે.

મને પાંઉની એક કાતરી  
આપો.

ચાવલ બરાબર સિંચ્યાં  
નથી.

આ કરી ઘણી ગરમ છે.

નાળીએર હમણાં મોઘાં  
છે.

He always chews  
green ginger.

This is dry ginger.

It is preserved ginger.

Make bringal curry  
to-day.

There were no eggplants  
in the market.

Let me have a cup of  
tea.

Let me have some coffee.

Boil two eggs.

The dinner is on the  
table.

Do you like cucumber?

Get some onions.

How much pepper do  
you want?

Bring the cheese.

Snuff has a bad smell.

Snuff-taking is a nasty  
habit.

There is no paddy.

Who spilt the milk.

તે હમેશા આદુ આવે  
છે.

આ સુકં છે.

તે આદાનો મુરખો છે.

આજે વેંગણાની ખુરીયાની કરો.

મને એક પ્યાલો ચા આપો.

મને થોડી કાફી આપો.

એ ઇંડા બાફો.

જમણું મેજ ઉપર છે.

તમને કાકડી ગમે છે?

થોડાક કાંદા લાવો.

તમને કેટલાં મરી જોઈએ છે?

પણીર લાવ.

તપકીરનો વાસ ખરાબ હોય છે.

તપકીર સુંઘવાની ટેવ ખરાબ  
છે.

ભાત નથી.

હવે કોણે ટાળી નાખ્યું?

I am fond of sweetmeats.	મને મીઠાઈ ઘણી ગમે છે.
Do not smoke cigars.	બીડી ના પી.
He is chewing tobacco.	તે તંબાકુ ચાવે છે.
It is jaggory.	તે ગોળ છે.
Where is molasses?	ઠાકવી કયાં છે !
Do not chew betel.	સોપારી ચાવતો ના.
Do not waste the crust.	પોપડો નાખી તા દો.
Vinegar is sour.	સરકો ખાટો છે.
The yams are large.	રતાલુ કંઈ મોટો થાય છે.
I want a bushel of gram.	મને એક બુશલ ચણા જોઈએ છે.
Where is the stable ?	તખેલો કયાં છે. ?
Put water in the bath.	નહાનીમાં પાણી મુકો.
Shut the fowl house.	મરઘાંતું પાંજરું બંધ કર.
Where is the key of the closet ?	વાઠાની કુંચી કયાં છે.
It is in the bunch of keys,	તે કુંચીઓના કુમખામાં છે.
This is a small house.	આ નાનું ઘર છે.
There is a well in the compound.	ચૌકમાં એક કુવો છે.
The verandah has two pillars	ઝોટલાને બે થાંભલા છે.
The house is white- washed.	ઘરને ચુનો લગાડેલો છે.

The stair has ten steps.	દાહરને દશ કાંગીયાં છે.
Paint the doorposts.	દરવાજાના ચોકાં રંગો.
The beam is strong.	બારવટીઓ મજબુત છે.
The rafters are of oak.	વાંસા સાગના છે.
Some tiles are broken.	કેટલાંક નળીયાં ભાંગેલાં છે.
A new ceiling is wanted.	નવી છત કરવી જોઈએ છે.
The roof must be thatched.	છાપડું છાજવું જોઈએ.
One hinge is broken.	એક મીજગડું ભાગી ગયું છે.
Point to the lintel.	દરવાજાનું ચોકડું દેખાડો.
Open the shutters.	બારણું ઉઘાડો.
Shut the window.	બારી બંધ કરો.
Is the ditch deep?	ખાડી ઉંડી છે કે?
The drain is full of water.	મોરી પાણીથી ભરાઈ ગઈ છે.
He lives across the river.	તે નદીની સામે પાર રહે છે.
A great many people have come.	ઘણાં લોક આવ્યાં છે.
I saw a few deer.	મેં થોડાં હરણ દીઠાં.
Get me a few pieces of cloth.	કપડાંના થોડાક તાકા આપો.
I gave a hundred rupees.	મેં સો રૂ ડીઆ દીધા.

The book is worth four annas. તે ચોપડીની કીંમત ચાર આના છે.

A Mr. James told me so. જેમ્સ નામના કોઈ શખ્સે મને કહ્યું.

The sun is set. સુરજ અસ્ત પાંચો છે.

The moon goes round the earth. ચંદ્ર દુ-યાની આસપાસ ફરે છે.

I like this book the best. બધાં કરતાં આ ચોપડી મને ઘણી પસંદ છે.

Water is good. પાણી સારું છે.  
Sinners will be punished. પાપીઓને શીક્ષા મળશે.

Cold is unpleasant. થંડી અગળામણી છે.  
Rain is good to us. વરસાદ આપણને ફાયદાકારક છે.

Iron is hard. લોખંડ કઠણુ હોય છે.

Gold is valuable. સોનુ કિમતી હોય છે.

It is my turn to read. વાંચવાની પાળી મારી છે.

Give him my respects. તેને મારી સલામ કહેજો.

What is his employment? તે શું કંધો કરે છે?

I do not care which book you take. કોઈપણ ચોપડી તમે લેવો તેની મને કાંઈ હરકાર નથી.

He is playing in the street. તે ફળીઆમાં રમે છે.



A few scholars are  
absent.

Are all the boys  
present?

Saddle the horse.

The girths are loose.

Pray morning and  
evening.

Be not proud.

Do not waste time.

How are you?

I am quite well, thank  
you.

I hope you are well  
too.

Are you going to school  
to-day?

There is no school  
to-day.

Why, what is there  
to-day?

He is in the adjoining  
room.

What is he doing.

થોડાજ નિશાળીઆ ગેરહાજર  
છે.

શું સધળા છોકરા હાજર  
છે?

ઘોડા પર બેસ નાખો.

તંગ દીલા છે.

સવાર સાંજ બંદગી કરો.

મગર થતા ના.

વેળા ગુમાવો ના.

તમે કેમ છો?

હું સારી પેઠે છું અને તમારે  
ઉપકાર માનું છું.

આશા રાખું છું કે તમે પણ  
સારી પેઠે હશે.

આજ નિશાળે જવાનાં છે ?

આજ નિશાળ ઉંધાડી નથી.

કાં આજ શું છે?

તે પાસેના બોરડામાં છે.

તે શું કરે છે?

He is busy with his  
accounts.

Prescribe lessons for  
to-morrow.

It is difficult to learn so  
many lines at once,  
sir.

Take this boy to the  
head-master.

May I, sir.

Or I, if you please.

Yes, do take him.

What shall I tell the  
head-master, sir?

The boy is to stand on  
the form.

How long?

During your pleasure.

Kindly teach me how  
to do this sum.

Try it yourself.

I tried it.

તે પોતાના હિસાબમાં મશગુલ  
છે.

આવતી કાલ માટે પાઠ આપો.

આટલી બધી લીટી એકદમ  
શિખવી મુશ્કેલ છે,  
સાહેબ.

આ છોકરાને વડા શિક્ષક  
આગળ લઈ જા.

હું લઈ જઈ સાહેબ ?

અથવા તમારી મરજી હોય  
તો હું લઈ જઈ.

હા, એને લઈ જા

વડા શિક્ષકને થું કહું,  
સાહેબ ?

છોકરાને બાંક ઉપર ઉભું  
રહેવું છે.

ક્યાં સુધી ?

તમારી મરજી પડે ત્યાં સુધી.

આ હાખલો કેમ કરવાનો તે મેં  
હેરબાની કરી અને શીખવેલ.

તમે જાતે તજવીજ કરો.

મેં તજવીજ કરી.

But I did not succeed.  
How is this sum to be  
done?

I have done it myself.  
You have not seen our  
exercise books, sir.  
How many days will  
the examination  
last?

Why is the Library  
room so full to-day  
A lecture is being  
given there.

Can you find me a  
seat?

The seats must be paid  
for.

They are free I suppose,

This is quite wrong,  
I apologize,

I accept your apology,  
Be eager for truth.

પણ હું ફાલ્યો નહીં.  
આ દાખલો કેમ કરવાનો ?

મેં તે પોતે કર્યો છે.  
તમે અમારી એક્સરસાઇઝ  
તપાસી નથી, સાહેબ.  
પરીક્ષા કેટલા દહાડા ચાલશે ?

લાઇબ્રેરીનો ચોરડો આજે એ-  
ટલો કેમ ભરાઈ ગયો છે?  
ત્યાં ભાષણ ચાલે છે.

મને એક બેઠક મેળવી  
આપશો ?

બેઠકને માટે પછસા આપવા  
પડે છે.

હું ધાડું છું કે બેઠક માટે કાંઈ  
આપણું પડતું નથી.

આ તકન યોદ્ધું છે.

હું માફ માગું છું.  
તમારી માફી કબુલ કરું છું.  
સત્ય માટે આતુર રહેજો.

Is what I tell you  
true?

What you tell us is  
true.

Can you play any  
instrument?

Yes, I play the  
violin.

He plays at billiards.

Will you play a game  
at chess with me?

No, I do not know  
much about chess.

The Caucus case is  
long.

It is adjourned until  
April next.

Does your watch  
gain?

No, it loses.

My o'clock goes very  
well

His watch gains ten  
minutes a day.

હું તમને કહું છું તે સાચું છે  
ની?

તમે જે અમને કહો છો તે  
સાચું છે.

તમને કાંઈ વગાડતાં આવડે છે?

હા, મને સારંગી વગાડતાં  
આવડે છે.

તે 'બિલ્યર્ડ્સ' રમે છે.

મારી સાથે શેત્રંજખાણ  
રમશો?

ના, મને શેત્રંજખાણ ઘણી  
નથી આવડતી.

'કોકસ' નો મુકદ્દમા લાંબો  
ચાલશે.

તે આવતા એપ્રિલ સુધી  
મુલતવી રહેશે.

હું તમારી ઘડિઆળ વધતી  
ચાલે છે?

ના, તે ઓછી જાય છે.

મારી મોટી ઘડિઆળ ઘણી  
ઠીક ચાલે છે.

તેની ઘડિઆળ રોજ દશે મી-  
નીટ વધતી ચાલે છે.

- He put it forward five minures તેણે દશ મીનીત આગળ રાખી.
- My clock strikes the half-hour. મારી મોટી ઘડીઆળ દર અડધે કલાકે વાગે છે.
- Your clock only strikes the hour. તમારી મોટી ઘડીઆળ માત્ર કલાકેજ વાગે છે.
- Did you wind up your clock ? તમે તમારી ઘડીઆળને ચાલ દીધી ?
- I forgot to do it. હું તે કરવાને ભુલી ગયો.
- It has stopped. તે અટકી છે.
- Is it out of order ? શું તે બગડી છે ?
- It is out of order. તે બગડેલી છે.
- Have it cleaned. સાફ કરાવો.
- What o'clock is it by your watch ? તમારી ઘડીઆળમાં કેટલા વાગ્યા છે ?
- It is ten by my watch. મારી ઘડીઆળમાં દશ થયા છે.
- But it gains. પણ તે વધતી ચાલે છે.
- How much does it gain a day ? દહાડામાં તે કેટલી વધતી ચાલે છે ?
- It gains ten minutes a day. દહાડામાં તે દશ મીનીત વધતી ચાલે છે.
- Do I change any where on the journey ? મુસાફરીમાં કેઠે ગાડી બદલવી પડશે ?

